

AYDI EST.

Open Learning & Translation

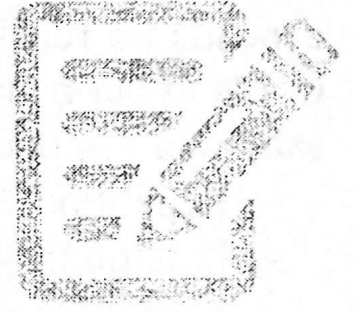
2021-2022

First Year

First Term



1



READING

COMPREHENSION

04.12.2021

أ. نبيل قزمانی



Reading 1.1

AYDI 2022/ T1

HELLO EVERYONE!

Our course is entitled *Reading & Comprehension*.

- Comprehension: understanding (استيعاب/فهم)
I want to talk about the **four skills in learning a language**. What are the four skills of acquiring any language?

- Acquiring: اكتساب

The four skills in learning a language:

1. Listening

2. Speaking

3. Reading

4. Writing

We can't get into any language without acquiring these four skills. Let us discuss these skills one by one:

1. Listening:

"Listening" is the **first step** to learn any language; this skill depends on repetition and imitation like when a mother says simple words to her baby. She repeats these words many times. Later on, the baby will respond and will say these words imitating his mother.

- Repetition: إعادة

- Imitation: تقليد

- Respond: يستجيب

الاستماع هو الخطوة الأولى لتعلم أي لغة، وتعتمد هذه المهارة على الإعادة والتقليد/المحاكاة. وهذا يشبه ما تقوم به الأم حين تقول كلمات بسيطة لابنها وتردد هذه الكلمات عدة مرات، لاحقاً سيستجيب الطفل لأمه وسيقلدها وسيقول هذه الكلمات.

Listening to the same material many times (once, twice, three times, four times etc.) helps you to imitate what you listen to.

- Imitate (v): يقلد

What about **(spoken language)**?

Listening can also help you to learn the spoken language. Listening is a very important skill to learn any other language all over the world whether it is English, French, Spanish, Russian, Chinese etc.

2. Speaking:

This skill is a kind of production i.e. it is a productive skill. It means after you have got a lot of listening tasks, you try now to show yourself as a speaker of the spoken language. Speaking also depends

on imitation.

- Task: مهمة

هذه المهارة هي نوع من الإنتاج أي أنها مهارة إنتاجية/منتجة، وهذا يعني أنك بعد إتمام مهمة الاستماع تحاول أن تظهر نفسك كمتحدث للغة المحكية، ويعتمد الكلام/التكلم على التقليد أيضًا.

Sometimes you find some people a little bit confused when they try to introduce the sounds of English although they know them. Sometimes you shy when you use the language, so you should have will and you should practice to use the language correctly. You should be very courageous if you want to learn a language.

- Confused: مرتبك

- Will: إرادة

- Courageous: شجاع/جريء

تجد أحيانًا أن بعض الناس يشعرون بالارتباك عندما يحاولون أن ينطقوا الأصوات الإنكليزية على الرغم من أنهم على معرفة بها، وفي بعض الأحيان تشعر بالخجل عندما تستخدم اللغة لذا عليك أن تتحلى بالإرادة وعليك أن تتدرب على ممارسة اللغة على نحو صحيح، يجب أن تكون شجاعًا/جريئًا إذا أردت أن تتعلم لغة ما.

What about 'grammar' here? Should I use correct grammar in spoken language?

ماذا عن القواعد أثناء الكلام؟ هل ينبغي أن أستخدم قواعد صحيحة في اللغة المحكية؟

In spoken language, believe me and take this advice from me, we don't need to have a lot of grammar. In spoken language, just speak, just communicate, just react etc.

صدقوني واقبلوا هذه النصيحة مني، نحن لا نحتاج إلى استخدام الكثير من القواعد في اللغة المحكية، ففي اللغة المحكية فقط تكلم و فقط تواصل و فقط تفاعل.

What about the structure?

In future, you are going to have better English. I'm going to talk about myself. When I go back forty years ago i.e. when I was a student in English Literature Department, the university didn't teach me at all how to speak. I was very brilliant in literature, in grammar, in drama, in prose, in poetry etc., but I didn't learn how to speak.

- Literature: أدب

- Drama: مسرح

- Prose: نثر

- Poetry: شعر

ستصبح لغتكم الإنكليزية أفضل في المستقبل، وهنا سأحدث عن نفسي فإذا ما عدت

بالزمن أربعون عامًا، أي عندما كنت طالبًا في قسم اللغة الإنكليزية، الجامعة لم تعلمني كيف أتحدث الإنكليزية على الإطلاق، كنت متألقًا/متقد الذكاء في الأدب والقواعد والمسرح والنثر والشعر لكنني لم أكن أعرف كيف أتحدث الإنكليزية.

You yourself have to make yourself. Nobody will make you. You should improve yourself and your language to be a good speaker.

- Improve: يحسّن

عليك أن تصنع نفسك بنفسك، لن يصنعك أحد، يجب أن تحسّن/تطوّر نفسك ولغتك الإنكليزية كي تصبح متحدثًا جيدًا.

Spoken language is very important for you for the future, so don't be shy. Try to be courageous and try to participate because I don't have any pistol, mortar, or knife.

- Pistol: مسدس

- **Mortar**: هاون/مدفع هاون

حاول أن تكون شجاعًا وحاول أن تشارك في الصف لأنني لا أحمل مسدسًا أو هاون أو سكين.

Believe me that teachers and professors all over the world would like their students to be participants in classes.

- Participants: مشاركين

3. Reading:

Sometimes reading is a difficult task if you don't have sensitive ears for listening.

في بعض الأحيان تكون القراءة مهمة صعبة إذا لم يكن لديك أذن حساسة للاستماع.

Sometimes we can do listening with reading, for example, I give you a text (dialogue, conversation, a piece of poem, a piece of drama (play) etc.) to listen to it and I'll repeat the task of listening two or three times, why? Because you don't have the text with you. It means you are just focusing of the sense of hearing. After that I ask you to open your book, listen, and read the text with your eyes (silent reading). Then, you are going to read the text and role a play.

- Dialogue: حوار

- Conversation: محادثة

- Poem: قصيدة

- Role a play: يؤدي دورًا

How many types of reading do we have as learners?

Student: two types.

Instructor: ok. We have two types of reading. What are they?

Types of reading:

1. Silent reading (قراءة صامتة)

2. Reading aloud (قراءة جهرية)

What is the role of (silent reading)?

It is very important. It serves the comprehension.

- Serve: يخدم

وهذا يعني أن القراءة الصامتة تفيد في الاستيعاب/الفهم.

Comprehension means the ability of understanding any piece of writing in any other language (even in Arabic).

الاستيعاب يعني القدرة على فهم أي قطعة مكتوبة في أي لغة (حتى في اللغة العربية).

If you read an extract, an essay, or a paragraph in Arabic, you would like to show your ability to produce the sounds in good Arabic and you can do so by reading aloud, whereas silent reading serves understanding.

- Extract: مقتطف

- Essay: مقال/مقالة

عندما تقرأ أي مقتطف أو مقال أو موضوع باللغة العربية فإنك ستظهر قدرتك على نطق الحروف العربية على نحو جيد، ويمكنك القيام بذلك من خلال القراءة الجهرية، بينما تفيد القراءة الصامتة في الفهم/الاستيعاب.

If I ask one of you to come to the stage and read a text, and then I ask him some questions related to the text, he won't answer any question because he focused on showing his skills in reading and producing sounds right well not on understanding the text itself.

It means reading aloud has nothing to do with comprehension or understanding the text, so if you want to understand, read the text silent reading.

القراءة الجهرية لا تفيد في فهم واستيعاب النص، لذلك عليك بالقراءة الصامتة إن أردت أن تفهم النص.

In this course, we focus on the idea of everything should be or must be understood, so what about having a lot of new vocabs?

Student: we should link between them to know the meaning.

Instructor: thank you very much.

Here I just want to focus on what is called '**contextual meaning**' of vocabs.

- **Contextual meaning:** معنى سياقي

Should you, as first year students, look up every word in the

dictionary?

No, you shouldn't.

هل عليكم كطالب سنة أولى أن تبحثوا عن معنى كل كلمة في القاموس؟ ليس عليكم ذلك.

You are not required to check every word. You should depend on the context and the contextual meaning. You can get an idea about the meaning of new vocabs out of your reading the whole text.

- Context: سياق

أنتم لستم مطلبيين بالبحث عن معنى كل كلمة، ينبغي عليكم الاعتماد على السياق وعلى المعنى السياقي، ويمكنكم أخذ فكرة عن مهاني المفردات الجديدة من خلال قراءتكم لكامل النص.

Sometimes you check the meaning of a word in a dictionary and you find that it has different definitions or different meanings. You may spend long time to choose which meaning suits the context, so it's not an easy job.

- Suit: يناسب

في بعض الأحيان تبحثون عن معنى كلمة ما وتجدون لهذه الكلمة عدة تعاريف أو معاني مختلفة، وقد تستهلكون كثيرًا من الوقت لمعرفة أي من هذه المعاني يناسب السياق، لذلك عملية البحث عن معنى الكلمة ليست بالأمر السهل.

As first year students, you may use the dictionary a lot to know the meaning of new vocabs, but later on you can read a novel or a play without having a dictionary.

- Novel: رواية

- Play: مسرحية

Sometimes we look up the meaning of certain repeated few words to be familiar with and believe me in some cases if you want to know the meaning in Arabic, you are going to lose your time. It means it's better to use (English – English dictionary).

I always ask my students to **make their notebook dictionary** (mini dictionary). If you have some new words, try to look up them and find their definitions in (E – E dictionary) and you should know the part of speech of words.

Try to write the part of speech of new vocabs and their definitions in your notebook dictionary to save your time because you may have the same word later on, so in order not to lose your time and in order not to use the dictionary, write the meaning of new vocabs in your own notebook dictionary. All what I say helps you to improve your

English because learning English or any other language is a series. You should know a lot of vocabs and derivatives.

معنى الكلام بالمختصر هو أن على كل طالب أن يكتب قاموسه الخاص وأن يكتب أقسام الكلام للكلمات التي سترد في هذا القاموس، والغرض من ذلك هو توفير الوقت فليس من المعقول أن يبحث الطالب عن معنى كلمة ما في قاموس ضخمة كلما مرت معه هذه الكلمة، فمن الأسهل أن يجد الطالب معنى هذه الكلمة في قاموسه المصغر الخاص به.

One of students classified me as a man who loves derivatives. The word (derivatives) means (parts of speech).

- Derivatives: مشتقات

You may learn a lot of words with their meanings, but if you don't use them all the time, you may forget them because anything which is not going to be used again would be forgotten even driving the car, for example, you find yourself paralyzed and you can't move if you don't drive for long time.

- Paralyzed: مشلول

Reading aloud is very important to show your production of language i.e. the pronunciation (لفظ) of words like (mother, father, sister etc.).

- Mother: /'mʌðə(r)/

- Father: /'fɑ:ðə(r)/

- Sister: /'sɪstə(r)/

وفي اللغة الإنكليزية لدينا أيضًا (θ) أي (ث) و(ð) أي (ذ).

- Thanks: /θæŋks/

- That: /ðæt/

(Th) could be (ð) or (θ) and how can we distinguish between them? In such cases, you have to go back to your dictionary to know the transcription of words.

- Distinguish: يميز

- Transcription: كتابة صوتية

وأكثر الطلاب تعلموا لفظ كلمة (clothes) بطريقة خاطئة في المرحلة الابتدائية، والصحيح هو أن نلفظ (th) على أنها (ð) أي (ذ) وليس (ث).

وفي إحدى المرات سمعت أحد الأساتذة يعلم طلابه كلمة (high) ويلفظها كما كتبت أي (هغه)، فانظروا إلى هذه الكوارث التي يتعلمها الطلاب والتي قد تعلق في بالهم فترة طويلة نتيجة تعلمها بشكل خاطئ أصلاً، واللفظ الصحيح لكلمة (high) هو /haɪ/، وكل هذه الأشياء والرموز الصوتية ستتعلمونها في السنة الثانية في مادة الـ (phonetics) أي (الصوتيات).

The language and the spoken language should be respected in order to learn the correct pronunciation, so don't be shy; just try to learn what is correct.

Try to read aloud to improve your reading and remember that only comprehension needs silent reading.

4. Writing:

We are Arab and some people couldn't write even a short line in Arabic although we are native speakers. How could we solve this big problem?

- Native speakers: متحدثين أصليين
- Solve a problem: يعالج مشكلة/يحل مشكلة

You have to use your fingers. Everything should be written.

Once when I was a child in the primary school, I read in (الأجندة الهتمية) a very nice proverb or wisdom. It was (if you want to learn, write down).

- Proverb: مثل
- Wisdom: حكمة

When you write more and more, your fingers would remember how to write words more than your mind.

Writing is a very important skill if you take care of it. In Open Learning, I'm sure that only some of you will take care of writing because your exams will be computerized.

- Computerized: مؤتمت

My advice to you is that you should be in touch with written and spoken English.

You have to know that these four skills are **inseparable**. They are integrated i.e. they are connected together, so you can't skip one of them.

- Inseparable: متلازمة/لا يمكن الفصل بينها
- Integrated: مندمجة/متحدة
- Skip: يتخطى

What about comprehension?

Comprehension is the ability that students may have, may develop, may enrich, or may enlarge through understanding a certain text.

- Comprehend (v): يفهم/يستوعب
- Comprehension (n): فهم/استيعاب

- Enrich: يُغني
- Enlarge: يوسع

Sometimes you feel that you don't understand a text even if it is an Arabic text, especially if it is an Arabic poem by (النابغة الذبياني), for example. It happens even in Arabic, so what about a foreign language?

Remember that (one thousand mile way starts with a step) i.e. (طريق (الألف ميل يبدأ بخطوة).

What about the pattern of the **final test**?

Your final test is **computerized**, so you will just **darken with a pen** not with a pencil.

What are the ways to evaluate/assess comprehension?

- Evaluate: assess (يقيم)

Ways of evaluating comprehension?

When I have a text, I can ask you many questions to evaluate your comprehension.

1. Wh-questions related to the text (connected to the text):

It is a difficult text a little bit because you should give a full answer, but in our curriculum we don't have this type of questions.

- Curriculum: منهاج دراسي

اي انه لا يوجد (Wh-questions) في الامتحان.

2. Fill in the gaps from the list (6 words for 5 gaps):

Sometimes, on purpose, the designer of this type of questions (the teacher or officer) may give you 6 words for five gaps i.e. you have one extra word. This is an easy question because the words are given within a list and you have to fill in the gaps with the suitable word according to the exercise.

- Suitable: مناسب

معنى الكلام هو ان الطالب يُعطى خيارًا إضافيًا بمعنى أن عدد الكلمات المعطاة يكون أكثر من عدد الفراغات، وهذا سؤال سهل لأن على الطالب أن يختار كلمة مناسبة من قائمة الكلمات المعطاة ويضعها في الفراغ المناسب.

3. True/False:

This type also isn't applied in the university. This question is easy and helpful and it depends on understanding the text.

لن تجدون سؤال (صح/خطأ) في الامتحان.

4. Matching:

In this question, you may have sentences to be completed or you may have words and you should match them with their definitions. We have like this question in the final test.

في سؤال الوصل قد يكون لديكم بعض الجمل وعليكم أن تصلوها بتتمتها أو قد يكون لديكم كلمات وعليكم أن تصلوها بتعاريفها أو معانيها، وفي الامتحان سيكون لديكم سؤال على هذا النحو.

In the final test, you will have (fill in the gaps and matching), but you won't have (wh-questions or true/false).

5. Multiple choices:

Here I say (choose the most appropriate suitable closest answer to the following). You should be careful because you may have four similar choices, but one of them is the target.

في سؤال الخيارات المتعددة عليكم أن تختاروا الإجابة الأنسب والأقرب، وعليكم توخي الحذر لأنه قد يكون لديكم أربعة خيارات متشابهة لكن الإجابة المطلوبة هي واحدة فقط من بين هذه الخيارات.

In the final test, you have (a, b, c, d, and e), so you have five choices.

أنا مغرم بالخيار (e). ؟؟

6. Choose the most closest suitable choice of the underlined words:

Sometimes you may have a different word, but the meaning of the word you have in the text is familiar to you because it is a kind of synonyms. Also, we have antonyms.

- Synonyms: مرادفات
- Antonyms: أضداد/عكوس

Through that process or strategy, we can evaluate the comprehension of texts.

What about the text of the book?

They are very interesting texts. You have to be aware of different vocabs and different derivatives that you may have.

أنا وضعت الخطة من بداية الفصل وتحدثت عن نمط الأسئلة كي تكونوا على بيّنة منذ البداية.

Student:

هل يمكن أن نستخدم القاموس في الامتحان؟

Instructor: No, you can't.

The dictionary is not allowed in the final text of this subject. You can use (E – E dictionary) only in the final test of translation course.
لا يسمح باستخدام القاموس أيًا كان نوعه في امتحان هذه المادة.

Student:

هل سيكون نص الامتحان من نصوص الكتاب؟

Instructor:

I'm free. I may take the whole text from the book, or may I have any other parallel text. It's up to me. Generally speaking, I don't like to bother my students and I try to be merciful, so I depend on the texts of the book themselves.

- Parallel: مماثل/مشابه
- Bother: يزعج/يربك/يقلق
- Merciful: رحيم

أنا حر في هذا الموضوع، فربما قد يأتي نص بكامله من الكتاب أو يمكن أن يأتي نص مشابه، هذا الموضوع يرجع لي، وعمومًا أنا لا أحب أن أربك/أزعج طلابي وأحاول أن أكون رحيمًا لذلك أنا أعتمد على نصوص الكتاب.

You need the book in class, so try to bring it with you.

Today, we will start with a lovely poem. The title of this poem is

Why?

The answer of the question (why?) starts with (because so and so).

The idea of the poem is very simple. Someone is making a soliloquy or conversation with God complaining poverty in society.

Poverty is a big phantom/ghost.

- Soliloquy: مناجاة
- Phantom: شبح

فكرة القصيدة سهلة جدًا، فهناك شخص يقوم بمناجاة الله أو يتحدث معه متذمرًا من الفقر في المجتمع.

In cold weather, there was a little poor girl walking in the street. She was asking for help. She was selling biscuits and chewing gum.

- Chewing gum: علكة
- Gum: لثة/راحة

ونقصد بكلمة (راحة) هنا الراحة التي ناكلها مع البسكويت. كان هناك فتاة صغيرة فقيرة تتجول في الشارع في الجو البارد، وكانت تبحث عن المساعدة، كانت تباع العلكة والبسكويت.

She was begging. We have like this nowadays because poverty had become very popular in our society. You see some children wash windows of cars or sell matches, biscuits, or chewing gum.

- Begging: التسول
- Beg: ask for help (يتسول)
- Matches: كبريت/أعواد الثقاب

كانت الفتاة تتسول، ونحن لدينا مثل هذه الظاهرة في هذه الأيام فقد أصبح الفقر منتشرًا في مجتمعنا، فأنت ترى بعض الأطفال يغسلون زجاج السيارات ويبيعون أعواد الثقاب أو البسكويت أو العلكة.

If you saw this girl, did you help her or ignore her?

- Ignore: يتجاهل

لو أنك رأيت هذه الفتاة هل كنت ستساعدتها أم أنك ستتجاهلها؟

If you helped her, you would encourage her to continue her life like this.

إذا ساعدتها فإنك ستشجعها على متابعة حياتها على هذا النحو.

Sometimes you will be confused when you see such children who are suffering and wearing thin clothes. You may say I'll help this girl because I pity her.

- Pity: يشفق

في بعض الأحيان تشعر بالتشويش/الارتباك عند رؤية مثل هؤلاء الأطفال الذين يعانون ويرتدون ثيابًا رقيقة، قد تقول في نفسك سأساعد هذه الفتاة لأنني أشفق عليها.

It's a kind of contradiction because it's bad to help her and if you don't help her you may regret. Even if you give her one thousand Syrian pounds, you won't satisfy her because this money won't help her to buy anything to eat.

- Contradiction: تناقض
- Regret: يندم
- Satisfy: يرضي/يقنع

يوجد نوع من التناقض هنا، فإذا ساعدتها فهذا أمر سيء وإن لم تساعدتها قد تندم على ذلك. وحتى لو أعطيتها ألف ليرة سورية فإنك لن ترضيها لأن هذه النقود لن تساعدتها على شراء أي شيء يمكنها تناوله.

The writer in this poem wants to say that God creates the rich to help the poor.

يود كاتب القصيدة أن يقول إن الله خلق الأغنياء كي يساعدوا الفقراء.

I want to talk about a grammatical rule you should know. We can't make adjectives plural. There is only one way can change them to

plural; this way is when we put (the) before the adjective.

- Rule: قاعدة

For example,

- The rich: الأغنياء
- The poor: الفقراء
- The disabled: ذوي الاحتياجات الخاصة
- The strong: الأقوياء
- The weak: الضعفاء
- The deaf: الصم (فاقدي حاسة السمع)
- The dumb: البكم (العاجزين عن الكلام)

When any adjective is preceded by (the), it refers to (plural).

When I say (Syrian poor), I mean only (the poor in Syria). When I say (the beautiful), I mean all beautiful ladies.

When I say my task/mission is helping the poor, it means (all poor all over the world).

The question of the poem is why does God create people into two or three groups?

السؤال في القصيدة هو لماذا خلق الله الناس ضمن مجموعتين أو ثلاث مجموعات؟

According the Holy Koran and the Bible, the poor are created to be helped by the rich.

- Bible: الإنجيل

If I am a rich man, my task/mission/job/target is helping the poor.

- Task/mission: مهمة

- Target: هدف/غاية

God himself created people into two groups or classes, the rich and the poor, the job/duty of the rich is to help the poor.

- Duty: واجب

In this poem there was a young man asking God why have you created such poor girl? Why have you created the rich in another area? It's a kind of soliloquy between a man and God.

He asked God that why did you create this poor girl to suffer? The answer by God was (I created you to help the poor).

- Suffer: يعاني

I'll read the poem. It's very easy and it's designed for young learners not for university learners.

AYDI 2022/ T1

Go to p.18 to read the poem:

Why?

"On the street I saw a small girl
cold and shivering in a thin dress,
with little hope of a decent meal.

I became angry and said to God:
'Why did you permit this?
Why don't you do something about it?'

For a while God said nothing.

That night He replied,
quite suddenly:
'I certainly did something about it.
I made you.'"

Author Unknown

- Shivering: trembling (ترتجف)
- Thin dress: ثوب رقيق/رفيع
- Decent: of a good enough standard or quality¹
- Decent meal: something good to eat (وجبة لائقة/مقبولة)
- Decent life: حياة كريمة
- Decent living: عيش كريم
- Permit: allow (يسمح)
- For a while: لبرهة من الزمن/لوهلة
- Certainly: من المؤكد/بالتأكيد

The idea of the poem is that it is the responsibility of the rich (الأغنياء) to help the poor (الفقراء).

- I made you: I created you
- Author: كاتب
- Unknown: مجهول/غير معروف

In this poem, we have **soliloquy** (why God created poor people).
What does (soliloquy) mean?

¹ Longman Dictionary of Contemporary English.

- Soliloquy: a speech which is done with oneself to another one protesting or telling something about an event, for example, why did you permit this? You are God. Why don't you do something? etc.

- Soliloquy: مناجاة/حديث النفس

In the poem, the man is blaming God for letting that little girl hungry and shivering in the street.

- Blame: يلوم/يلقي اللوم

في هذه القصيدة يلوم الرجل الله لأنه ترك هذه الطفلة الصغيرة جائعة وترتجف في الشارع.

The man asked God (why don't you do something for her?); God did not say anything for a while, and then he spoke out and told the man that he did something:

God created us. God created us to help each other; the rich should help the poor.

It's our duty to help each other, but nowadays humanity is uprooted and sympathy is vanished even in our country.

- Uprooted: استأصلت

- Vanished: disappeared (تلاشت/اختفت)

Sometimes you are given the number of the paragraph to find the meaning or the definition of a word.

Go to the exercise of vocabs on p.19:

B- Find the words or expression in the passage that are equivalent to the following:

1. In paragraph 1: shaking because of feeling cold or frightened. (shivering)

2. In paragraph 1: good, proper and above average. (decent)

3. In paragraph 2: allow something to happen. (permit)

*

لقاءاتنا القادمة ستكون دائمًا عند الساعة ١٥:١ في نفس المكان.

For next time, prepare the next text which is entitled **THE TWO WHEAT-EARS.**

*

لماذا؟

"رأيت طفلة صغيرة في الشارع
بردانة ترتجف في ثياب رقيقة
وأملها ضعيف في الحصول على وجبة تسد رمقها.
شعرت بالغضب وقلت مخاطبًا الله:
"لماذا سمحت بهذا؟"
لماذا لا تفعل شيئًا حيال هذا؟"
مر بعض الوقت ولم يقل الله شيئًا
لكنه في تلك الليلة أجاب
بشكل مفاجئ
"بالتأكيد لقد فعلت شيئًا حيال ذلك،
لقد خلقتك."

Thank You

...



Page:

مؤسسة العائدي للخدمات الطلابية

Group:

مكتبة العائدي - التعليم المفتوح - قسم الترجمة



مكتبة العائدي: المزة- نفق الآداب



هاتف: 011 2119889



موبايل + واتساب: 0941 322227



025904